

**KLEINES WÖRTERBUCH FÜR MITARBEITER/INNEN  
IN DER PFLEGE**



DEUTSCH  
ENGLISCH  
ARABISCH  
FARSI  
TIGRINYA

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	FARSI	TIGRINYA
<b>WILLKOMMEN</b>	<b>WELCOME</b>	<b>أهلاً و سهلاً</b>	<b>خوش آمدید</b>	<b>ከንብርብ ለደብዳቤ መጸከርዎ</b>
Altenpflege Krankenpflege	care of the elderly nursing care	رعاية المسنين تمريض	مراقب از سالمندان پرستاری از بیمار	ከንብን ካረጋውያን ከንብን ምክላይ ስመማት
<b>PATIENTIN/PATIENT</b>	<b>PATIENT</b>	<b>مريض / مريضة</b>	<b>بیمار</b>	<b>ተኣካሚ</b>
Seniorin / Senior Bewohnerin / Bewohner Heimbewohnerin / Heimbewohner Pflegebedürftige / Pflegebedürftiger Kopf Gebiss Brille Hörgerät Brust Oberarm Unterarm Hand Finger Schulter Hüfte Bauch Bein/e Fuß Zeh bettlägerig schlapp ansprechbar klingeln abführen	elderly person resident care home resident  person in need of care  head dentition spectacles hearing aid chest upper arm forearm hand finger shoulder hip stomach leg(s) foot toe bedridden run-down, listless responsive to ring to have a bowel movement  to lose weight to gain weight to get bedsores pressure sore thirst (sensation) hunger appetite to fall fall wheelchair walking frame walking stick jewellery wrist watch visit family member / family  complaint reason for discharge	كبير في السن / كبيرة في السن ساكنة / ساكن ساكنة المسكن / ساكن المسكن  محتاجة للرعاية / محتاج للرعاية  رأس طقم الأسنان نظارة سماعات صدر ذراع ساعد يد إصبع كتف ورك بطن ساق / ساقين قدم إصبع قدم طريح الفراش هزيل متجاوب برن الجرس يسهل  ينقص يزيد قرحة الفراش اثر انضغاط (الشعور) بالعطش جوع شهية يسقط سقوط كرسي المقعدين ووكر (مساعد المشي) عكاز حلي ساعة يد زيارة عائلة  شكوى سبب التخريج	سالمند ساكن ساكنين سرای  نیازمند مراقبت ویژه  سر فک بالا و فک پایین عینک سمعک قفسه سینہ بازو ساعد دست انگشت دست کتف باسن شکم ران پا پا انگشت پا علیل مريض احوال، بی‌رمق مساعد واکش زنگ زدن تخلیه روده  وزن کم کردن وزن اضافه کردن زخم بستر گرفتن زخم بستر (احساس) تشنگی گرسنگی اشتها افتادن سقوط ویلچر واکر عصا جواهر ساعت مچی ملاقات عضو خانواده / خویشاوند  شکایت دلیل ترخیص	ተኣካሚ ዕድሜ ገደባዊ ሰብ ተቆጣጣሪ ተቆጣጣሪ ቤተ ክንብን  ከንብን ዘድልዮ ሰብ  ርከሲ ደርጊ ስኒ መንጽር ኣገዝ-ኣዝኒ ኣፍ ልቢ ላዕለ ሞይ ቅልጽም ቅልጽም ኪድ ኣጽብዕ መንኲብ ምስኲልቲ ከብዲ ኣገገር(ኣኣገር) ኣገገር ኣጽብዕ ኣገገር ኣብ ንራት ዝተረመሰ ዝተጸልፉ / ድኻም መልሰ ግብር ዜርኪ ምቕጫል ኣብ ኣምዑት ምንቅስቃስ ቀልቀል ምህላው ምንካይ ከብደት ከብደት ምውሳኽ ጽዮን ንራት ምህላው ናይ ጸቕጢ ቀጠሊ ጽዮኪ (ስምዒት) ጥሚት ሽውሃት ምውዳቕ ውድቀት መንበር ንራብያ ናይ ዙሪት መቓን መጻውር ናይ ዙሪት በትሪ ስልማት ሰፃት ኪድ ምብጻሕ ኣባል ስድራቤት / ዘመድ / ስድራቤት ጥርጉን ምኽንያት ምፍፍው
<b>AUF STATION</b>	<b>ON/IN THE WARD</b>	<b>في الجناح</b>	<b>داخل بخش</b>	<b>ኣብ ልዕሊ/ኣብቲ ከፍሊ ስመማትን</b>
Ärztin/Arzt Schwester Schwesternhelferin Pfleger /Pflegerin Kollegin /Kollege Rundgang Aufnahme Aufzug Toilette Empfang Speisesaal Behandlungszimmer Stationszimmer Dienstzimmer Dienstschluss Dienstplan Visite Teambesprechung Fallbesprechung Pflegerbericht dokumentieren Pflegerplanung Arbeitszeit Dienst frei Schicht Frühschicht Spätschicht Nachtschicht Besuchszeit Essensausgabe Tablett Frühstücks (-Geschirr) oberstes / mittleres / unterstes Regal	doctor nurse auxiliary nurse carer colleague ward round admission lift toilet reception dining room consulting room nurses station nurses room end of shift duty roster ward round team meeting case conference nursing report to document care planning hours of work work / duty free shift early shift late shift night shift visiting time serving of food tray breakfast (tableware) top / middle / bottom shelf	طبيبة / طبيب ممرضة مساعد ممرضة ممرض / ممرضة زميلة / زميل جولة قبول مصعد مرحاض استقبال غرفة الطعام غرفة العلاج غرفة في الجناح غرفة الخدمة نهاية الدوام خطة العمل جولة الطبيب اجتماع الفريق مراجعة حالة تقرير الرعاية يوثق تخطيط الرعاية وقت العمل خدمة عطلة نوبة العمل النوبة الصباحية النوبة المسائية النوبة الليلية أوقات الزيارة توزيع الطعام صينية (أواني) الإفطار الرف العلوي / الأوسط / السفلي	پزشک پرستار کمک پرستار همیار پرستار همکار نظارت بخش پذیرش بلند کردن توال پذیرش اتاق غذاخوری اتاق تزریقات اتاق کارکنان بخش اتاق پرستاران پایان شیفت لیست وظایف وزیت پزشک جلسه تیم گفتگوی موردی گزارش پرستار مستند کردن برنامهریزی مراقبتی ساعت کاری کار رایگان شیفت شیفت اول شیفت آخر شیفت شب زمان ملاقات وقت غذا سینی صبحانه ، ظروف قفسه بالا/اوسط/پایین	ዶክተር ሰብ / ት ስመማት ኣጋዜ / ት ኣለይ ስመማት ተኸናኻኒ / ት መሳርሕተ ተርታ ከፍሊ ስመማት ምክታው ሰፍሳፊት ሽቓቕ መቐበሊ መመገቢ ከፍሊ ናይ ምኽሪ ከፍሊ ናይ ኣለይቲ ስመማት መደበር ናይ ኣለይቲ ስመማት ከፍሊ ምክባም ክብሪ ርከተር ግብኮ ተርታ ከፍሊ ስመማት ርከብ ጉጅለ ኣኸባ ጉዳይ ጸብጻብ ምክላይ ስመማት ምስናድ ምውጣን ከንብን ሰፃታት ስራሕ ስራሕ / ኣላፍነት ናጻ ክብሪ ናይ መጀመርታ ክብሪ ዝደንገዮ ክብሪ ናይ ለይቲ ክብሪ ናይ ምብጻሕ ግዜ ምዕዳል ምግቢ መቐረቢ ቍርቢ (ኣቕሎ መኣዲ) ላዕለ ሞይ / ምክላይ / ታሕተዎይ መደርደርያ
<b>TÄTIGKEITEN</b>	<b>ACTIVITIES</b>	<b>أُنشُطَة</b>	<b>فعاليتها</b>	<b>ንጥፋታት</b>
ausfüllen bestellen schreiben mitschreiben etwas auf den Grund gehen  sortieren erledigen abzählen festhalten sich erkenntlich zeigen sich mit etwas beschäftigen sich kümmern empfehlen erklären einen Blick darauf werfen hospitieren verschreiben untersuchen assistieren  pieksen spritzen röntgen desinfizieren messen Blutdruck messen  Fieber messen  Verband wechseln säubern pflegen wiegen abwiegen aufschließen das Fenster kippen, öffnen, schließen abräumen einsammeln spülen aufsetzen aufstehen laufen Betten machen aufschütteln abputzen  anheben waschen anlegen eincremen (einreiben) an-/ausziehen begleiten	to fill in to order to write to take notes to thoroughly investigate something  to sort / arrange to finish / complete to count off to record to show one's gratitude to deal with something to look after / attend to to recommend to explain to take a look at something to (job) shadow to prescribe to examine to assist (act as houseman/ intern) to prick to inject to X-ray to disinfect to measure to measure someone's blood pressure to take someone's temperature  to change a dressing to clean / cleanse to look after to weigh to weigh out to unlock to crack / latch, to open, to close the window to tidy up to gather up to rinse to sit (somebody) up to get / stand up to walk to make beds to plump up to clean (off/up) / to wipe  to raise to wash to apply to apply cream (ointment) to dress / undress to accompany	يملأ يوصي يكتب يأخذ ملاحظات يبحث عن أصل المشكلة  يفرز يكمل يعد يعد يعبر عن امتنانه يتعامل بشيء ما يهتم بـ يوصي يشرح يلقي نظرة على يتدرب يصف يفحص يساعد  يخز يعطي إبرة يصور بالأشعة يطهر يقيس يقيس ضغط الدم  يقيس الحرارة  يغير الضماد ينظف يعتني بـ يزن يكيل يفتح القفل يفتح، يميل النافذة يغلق النافذة يجمع الأواني يجمع يجلي الأواني يضع على ينهض يجري يرتب السرير يرج ينظف  يرفع يغسل يضع يدهن بمرهم يرتدي / يخلع الملابس يرافق	پر کردن سفارش دادن نوشتن یادداشت کردن بطور اساسی بررسی کردن  منظم کردن / مرتب کردن تمام کردن / تکمیل کردن دانه دانه شمردن ثبت کردن تقدیرکردن مشغول شدن مراقبت کردن توصیه کردن نگاهی انداختن نگاهی انداختن به چیزی سایه انداختن (کار) تجویز کردن معاینه کردن کمک کردن  سوزن زدن تزریق کردن پرتونگاری کردن ضدعفونی کردن اندازمگیری کردن فشار خون گرفتن  اندازمگیری دمای بدن  پانسمان عوض کردن پاک کردن / شستشو دادن مراقبت کردن وزن داشتن وزن کردن قفل را باز کردن بپنجره را از بالا بازکردن، کامل بازکردن ، بستن مرتب کردن جمع کردن آبکشی کردن نشستن بلند شدن، ایستادن راه رفتن مرتب کردن تخت صاف و صوف کردن پاک کردن / نظافت کردن/تمیز کردن  بلند کردن شستن محکم کردن، بستن کرم مالیدن لباس پوشیدن/درآوردن لباس همراهی کردن	ምምላኮ ምክባዝ ምጽ-ኣፋ ጽሑፋት ምውሳድ ንገለ ነገር ብጽጉዕ ምምርጫር  ምፍለይ / ምስራዕ ምክባም / ምውዳኪ ምቍ-ጻር ምምክባር ምስጋናኻ ምርኣይ ገለ ነገር ምስትንግር ምስላው / ምክትታል ምምስጻን ምግለጽ ንገለ ነገር ምርኣይ ብስመር (ስራሕ) ምክትታል መድሃኒት ምክባዝ ምምርጫር ምስጋዝ (ከም ተልመዲን / ስጹይ ኣኪም ምዕያይ) ምውጋኪ ብመርፍኪ ምስራጽ ራጂ ምልዓል ምምክን ሪፕሊ ምዕቃን ናይ ሰብ ጸቕጢ ደም ምዕቃን  ናይ ሰብ መቐት ምውሳድ  ከዳን ምቕያር ምጽራይ / ምንጻሀ ምስላው ከብደት ምዕቃን ምምክን ምኸፋት ነቲ መስኮት ፈቐቐካ / ብሽጋጥ ምኸፋት ምኸፋት ምዕዳው ምውግጋን ምክብላ ምልቐላቐ ንኣዲ ሰብ ኮፋ ከም ገብረል ምግባር ደው ምግል ምኸይ ዓራውቲ ምንጽጻፍ ምሩጋይ ምጽራይ / ምስክንሳስ  ምልዓል ምስጻብ ምክውታር ምክውታር ከራማ / ቅብካት ምኸዳን / ከዳን ምውዳኪ ምስናይ

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	FARSI	TIGRINYA
<b>WILLKOMMEN</b>	<b>WELCOME</b>	<b>أهلاً و سهلاً</b>	<b>خوش آمدید</b>	<b>ከንቋዕ ብደሓን መጸከኩም</b>
<b>UNTERSUCHUNG UND MEDIKATION</b>	<b>EXAMINATION AND MEDICATION</b>	<b>الفحص والدواء</b>	<b>معاینه و معالجه</b>	<b>መርመራን መድሃኒትን</b>
Schmerzen (stark, stechend, dumpf) (Arzt)Praxis Termin Untersuchung Anamnese (Prognose)Diagnose Apotheke Labor Laborwerte Notruf / Notfall Erstversorgung Sanitäter	pains (severe, stabbing, dull)  (doctor's)practice appointment examination case history (prognosis) diagnosis chemist / pharmacist laboratory laboratory values emergency call / emergency first-aid ambulance (wo)man / paramedic recovery position how accident occurred medicine painkiller tablet pill blister pack suppository drop(s) thermometer injection syringe stethoscope infusion preventive treatment / prophylaxis	آلام (قوية، واخزة، عميقة)  عيادة (طبيب) موعد فحص القصة المرضية (توقعات) تشخيص صيدلية مختبر نتيجة الفحوصات المخبرية مكاملة طوارئ / حالة طوارئ إسعافات أولية مسعف  وضعية جانبية مستقرة ظروف الحادث دواء مسكن ألم حبة حبة دواء بثرة تحميلة قطرات ميزان حرارة حقن إبرة سماعة الطبيب تسريب وقاية  تخدير عملية الحالة العامة وعي تنفس نبض سكر الدم مستوى الدم ضغط الدم جراثيم خالية من الجراثيم جرح نزيف / ينزف مواد التضميد لاصق طبي أشرطة حقنة شرجية براز إسهال كتم بول جوارب داعمة قفازات للاستخدام مرة واحدة لطيف على المعدة حاد حرارة/ درجة حرارة الجسم خافض للحرارة توازن السوائل	دردھا (شدید، تیرکشندہ، مبہم)  مطب (پزشک) قرار ملاقات شرح حال بیمار تاریخ پروندہ پیشکوی تشخیص دارو خانہ آزمایشگاه نتیجہ آزمایش تلفن اورژانس / اورژانس کمک‌های اولیه پیراپزشک  موقعیت بازيابی شرح وقوع سانحه دارو داروی مسکن قرص (به معنای خاص) قرص (به معنای عام) تورم، برآمدگی شیاف قطره (ها) دماسنج تزریق سرنگ گوشی پزشکی تزریق سرم درمان پیشگیرانه / طب پیشگیری بیہوشی عمل وضیعت عمومی بیمار هشيارى تنفس نبض قند خون نتیجہ آزمایش خون قشار خون میکروبا استریل / ضدعفونی شده زخم خونریزی بانداز چسب زخم نوار بستن پوست تنقیه مدفوع اسهال یبوست ادرار جوارب واریس دستکش‌های یکبار مصرف زودهضم حاد تب/ دمای بدن داروی تبجر توازن مایعات	ቃንዛታት (ብርቱዕ: ሸቕ ዘብል: ሃሳስ)  ናይ ዶክተር ስራሕ ቆጽራ መርመራ ታሪሽ ጉዳይ (ቀድመ ግምገማ) ብመርመራ ምልላይ ከሚከኑኛ / ፋርማሰኛ ላባራቶሪ ክብርታት ላባራቶሪ ናይ ሀጽ-ጽ ካዋን ጸውዒት/ሀጽ-ጽ ቀዳማይ ረድኤት ካምቡላንስ ጸላንስተይቲ(ውድተባዕታይ) / ረዳት ሓኪም ናይ ምሕዋይ ካቀማምባ ሓይገ ከመይ ከምዘገጠመ መድሃኒት ፈውሳ ቃንዛ ካንክብልል ናይ መድሃኒት ከኒና ናይ ማይ ዝሞፃገ ቁስሊ መሸፈኒ ተወታፊ ፈውሲ ነጠብታ(ታት) ተርሞሜተር ምውጻካ ስሪንጋ ስተተስጦፕ ማይ ሓይሊ ገታኪ ፍውሳ / ብዋና  ናርኮቲካዊ ድንዛዘ መጥባሕቲ ሓፈሻዊ ኩነታት ጥዕና ንጁሕነት ምስትንፋስ ትርግታ ልቢ ሽኮር ደም ውጽኢት መርመራ ደም ጸቕጢ ደም ርም ዝመሽነ / ንጹህ ቍስሊ መድመይቲ / ምድማይ ምሽዳን ቺርቶ ቁርባት ዝሽድኑ ትልታላት መውጅህ መፃንጣ ምንቅስቃስ ቀልቀል ካብ ካምዑት ውጽኢት ድርቀት ሽንቲ ነዊሕ ካልሲ ዝጉሓፍ ጓንቲ ቀሊል-ንምስቃቕ ዘየላቡ ረስኒ / መቐት ሰብነት ካንቲፕረቲክ ሚዛን ፈሳሲ
<b>KRANKHEITSBILDER</b>	<b>CLINICAL SYMPTOMS</b>	<b>أعراض</b>	<b>علائم البینی</b>	<b>ከሊኒካዊ ምልክታት</b>
zuckerkrank Diabetikerin/Diabetiker dement vergesslich Insulindosis benommen bewusstlos verwirrt / desorientiert tachykard	diabetic diabetic person suffering from dementia forgetful insulin dose drowsy / light-headed unconscious confused / disorientated suffering from tachycardia	مريض سكري مريضة سكري / مريض سكري مختل عقلياً كثير النسيان جرعة الأنسولين مصاب بالدوار فاقد الوعي مذهول / مشوش تسرع القلب	دیابیتی فرد دیابیتی مبتلا به زوال عقل فراموشکار میزان انسولین خواب‌آلود/منگ بیبوش گیج / سردرگم مبتلا بودن به بیماری تندشدن غیرطبیعی ضربان قلب	ናይ ሕማም ሽኮር ሽኮርያ ዝሓመመ ሰብ ብሕማም ዕብይት ምስቃይ ረሳዔ መጠን ፈውሲ ኪንሱሊን ብዕጉግ / ጽርወርወ ዝበሎ ውንኩ ዘጥፍካ ድንገር / ካንፈቱ ዝበሓተ ካብ ታኪካርድያ ዝላቕ ሰብ
grippal Infekt Husten Schnupfen Kopfschmerz Bauchschmerz Übelkeit Allergie Atmung Atembeschwerden Schwindelgefühl Schlafstörung	influenzal infection coughing common cold headache stomach ache nausea allergy breathing / respiration breathing difficulties light-headedness sleep disorder	متعلق بالانفلونزا عدوى سعال برد صداع آلام في البطن غثيان حساسية تنفس صعوبة في التنفس شعور بالدوار أرق	آنفلونزا عفونت سرفه سرماخوردگی معمولی سردرد شکم درد حالت تهوع حساسیت نفس کشیدن / تنفس مشکلات تنفسی احساس سرگیجه اختلال خواب	ኪንፍሉውንላ ዝሓዞ ሰብ ረሽሲ ምስፃል ጉንፋዕ ሕማም ርከሲ ቁርጸት ዕግርግር ምባል ዘይምቅብባል ካስተንፈስ / ትንፋስ ጸገም ምስትናፋስ ጽርወርወ ምባል ምዝባል ድቃስ
<b>SONSTIGES</b>	<b>MISCELLANEOUS</b>	<b>غير ذلك</b>	<b>مختلف</b>	<b>ዝተሓዋወሰ</b>
examiniert kompliziert emphatisch Verteilung Portionierung essen / Essen reichen schlucken trinken Schnabeltasse gewissenhaft mundgerecht flüssig Betreuung Geräte Sonderaufgabe Wagen Krankenwagen Arbeitsschritt	examined complicated emphatic(ally) distribution medication dispensing (tray) to eat / to provide food to swallow to drink feeding cup conscientious bite-sized liquid care devices specialist treatment medicine trolley ambulance work step / individual procedure hectic patient(ly) to taste assistive devices dangerous	خاضعة لامتحان معقد بشكل قاطع توزيع تجزئة يأكل / إطعام يبلع يشرب كوب التغذية بدقة سائغ سائل رعاية أجهزة مهمة خاصة سيارة سيارة إسعاف خطوة عمل	معاینه شده پیچیده قاطع (قاطعانه) توزیع توزیع دارو (سینی) خوردن / غذا دادن قورت دادن نوشیدن فنجان تغذیه وظیفه شناس اندازه دهان مایع مراقبت وسایل درمان تخصصی چرخ دستی پزشکی آمبولانس مرحله کار / روال فردی	ዝተመርመረ ዝተሓላለሽ ተደናጋጺ(ብምድንጋጽ) ምክፍል መዕደሊ መድሃኒት (ጓንቴራ) ምብላዕ / ምቕራብ ምግቢ ምውሓጥ ምስታይ መመገቢ ኩባያ ጽፉፍ ኩላሶ ዚካከል ፈሳሲ ክንክን መላርሒታት ናይ ከኩላ ፍውሳ ፃረብያ መድሃኒት ካምቡላንስ ደረጃ ስራሕ / ወልቃዊ ካገባብ
hektisch geduldig / ruhig schmecken Hilfsgeräte gefährlich	hectic patient(ly) to taste assistive devices dangerous	محموم صبير يستطعم أجهزة مساعدة خطير	شتابزده صبور (صبورانه) مزه داده، مزه کردن وسایل کمکی خطرناک	ለዕልን ታሕትን ዝበዝሐ ዕጉስ(ብትዕግስቲ) ምስትምቓር ካገዝቲ መላርሒታት ኣደገኛ



**FÜR UNTERNEHMEN**

➔ **Haben Sie noch Fragen?**

Von Ansprechpartnern bis Zugangsbedingungen: Das NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge steht Ihnen bei konkreten Fragen zur Arbeitsmarktintegration von Geflüchteten gerne zur Verfügung. Viele hilfreiche Informationen dazu finden Sie in unseren FAQs: [www.nuif.de/faq](http://www.nuif.de/faq) sowie auf unserer Webseite: [www.nuif.de/medien](http://www.nuif.de/medien). Tauschen Sie sich mit anderen Unternehmen aus Ihrer Branche und in Ihrer Nähe zu aktuellen Fragestellungen und Herausforderungen aus und profitieren Sie von konkreten Praxistipps zur Integration von Menschen mit Fluchthintergrund in den deutschen Arbeitsmarkt.

**WERDEN SIE MITGLIED IM NETZWERK!**

Sie wollen mehr erfahren?

[www.nuif.de/registrieren](http://www.nuif.de/registrieren)

**Diakonie Deutschland**

Die Diakonie ist der soziale Dienst der evangelischen Kirchen. Wir verstehen unseren Auftrag als gelebte Nächstenliebe und setzen uns für Menschen ein, die am Rande der Gesellschaft stehen, die auf Hilfe angewiesen oder benachteiligt sind. Neben dieser Hilfe verstehen wir uns als Anwältin der Schwachen und benennen öffentlich die Ursachen von sozialer Not gegenüber Politik und Gesellschaft.

**IMPRESSUM:**

Herausgeber: NETZWERK Unternehmen integrieren Flüchtlinge / DIHK Service GmbH

Bildnachweise: „bei St. Otto“ GmbH, Rawpixel, KatarzynaBialasiewicz

Wir bedanken uns bei JOBLINGE e.V. für die Bereitstellung eines Grundwortschatzes aus dem Pflegebereich, der u.a. als Vorlage zu diesem Flyer dient.



Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Durchgeführt von der DIHK Service GmbH